

les jardins de la Miranda



“une redécouverte par les jeunes
du quartier Saint-Jacques”

Les élèves du collège Jean-Moulin
soutenus par ceux de l'école de la Miranda
Perpignan 2021-2022

Les 2 Rives dans la Cité éducative



Sténopé - Jean-Moulin - avril 2022

Dans mon jardin, il y a des arbres,
des fleurs. Je cueille des pommes
rouges. Il y a un banc et une
balançoire. Je me sens ^{bien} parce que je
suis au milieu de la nature.

Je cueillerai des fraises et des roses.

Je toucherai l'écorce des arbres. Je me
sentirai libre au milieu de cette fraîcheur. Ce sera
ma cachette secrète.

Pour moi un jardin c'est un endroit où tu peux planter de belles
fleurs, des légumes et même des arbres fruitiers. Tu peux voir
des vers de terre, des araignées, des coccinelles. Tu peux découvrir des
choses nouvelles à chaque visite. Tu peux toucher la terre, l'hummer,
Être à l'aise. Tu le sens vraiment bien en entendant les bruits des
oiseaux et le vent dans les branches d'arbres.

Il y a une balançoire accrochée à la
branche d'un oranger. Un petit chien
court et joue dans la terre.

Je suis ravi d'être dans ce jardin.

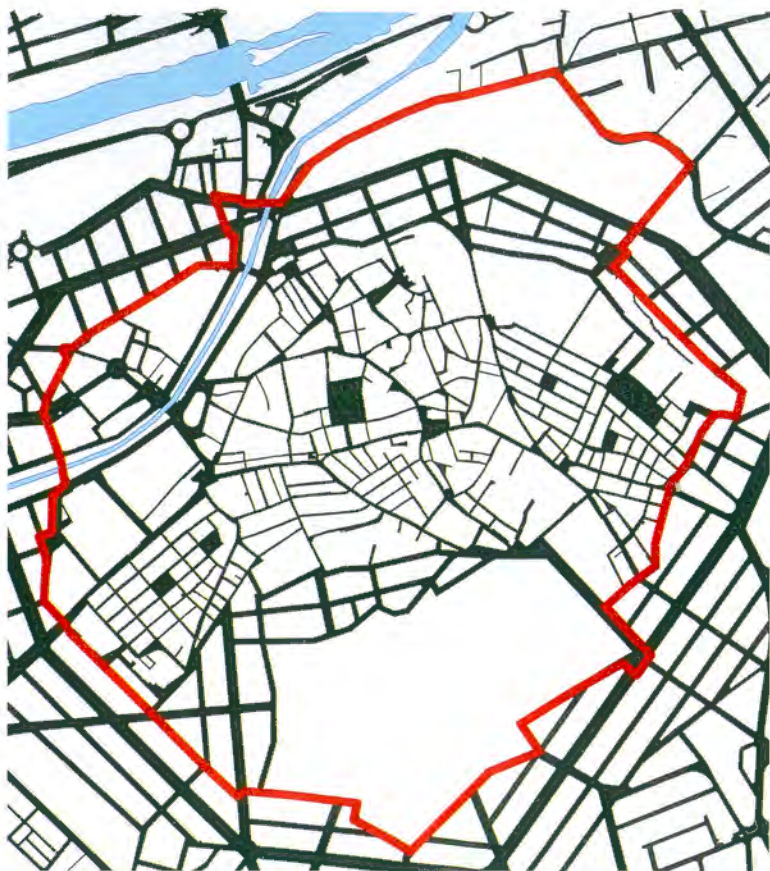
Il y a un
arrosain et des râteaux. Je sens l'air
caresser les oreilles et je suis heureux.

Pour savoir où est le jardin dans Perpignan nous avons appris à lire un plan "muet", et nous nous sommes posés des questions.

Où est le Nord, le Sud, l'Est et l'Ouest?

Qu'est-ce que les traits noirs, les espaces blancs?

Pourquoi les traits sont-ils différents?



Comment s'appelle le fleuve, la rivière?

Quel est le grand espace en bas du plan?

Où est le quartier Saint Jacques, son église, son jardin?

Et ce gros trait rouge?

Perpignan est citée dès 927.

En **1197**, le Roi d'Aragon lui accorde les libertés communales. Puis vient le Royaume de Majorque qui fait de la ville une capitale. En 1344 la ville revient sous l'influence aragonaise.

En **1659**, le Roussillon est rattaché à la France. Durant les années qui suivent 1679, Vauban étend et modernise les fortifications existantes.

En **1858**, le Chemin de fer arrive, la ville s'ouvre, les remparts sont détruits de 1860 à 1930.



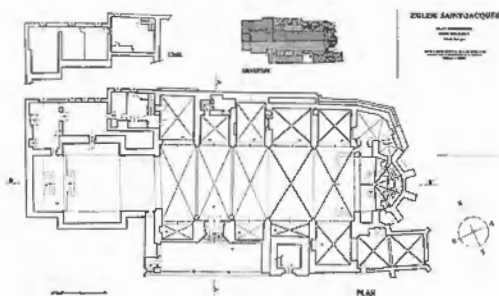
Le bastion et l'église Saint-Jacques au début du XVII^e Gravure

En regardant attentivement ce plan de 1792 on voit le petit bastion existant dans un grand bastion aujourd'hui détruit. service historique de la défense ; GR1-VH1409



Sur la carte postale on voit l'église et les fortifications Est en cours de destruction. La muraille Nord du jardin est le vestige le plus ancien construit et repris entre les XIV^e et XVII^e.

L'église Saint-Jacques a été fondée au XIII^e siècle en même temps que le quartier. Au sud, la Chapelle des Tisserands est du XV^e. La Chapelle de la Sanch du XVIII^e a été reliée à l'église au XIX^e. En conséquence l'entrée de l'église est au sud, dotée du portail de Sainte Marie de la Réal.





Quand le bastion devint jardin,
les **arbres** se mirent à pousser.
Il y a ici plein d'espèces, celles
que l'on connaît et celles que
vous reconnaitrez et dont
vous nous donnerez le nom !

La Grenade :

sous son écorce de multiples grains.
L'union dans la multiplicité,
prospérité, fertilité, concorde



L'Arbousier



« ...ses cheveux deviennent feuillage, ses bras des branches,
des racines immobiles collent au sol son pied, naguère si agile,
une cime d'arbre lui sert de tête ; ne subsiste que son seul éclat... »
Daphné métamorphosée en **Laurier** ; Ovide



Noé reçoit de la colombe
un rameau d'**Olivier**.



C'est la pomme de **pin**
qui termine le javelot de Dionysos,
Dieu de l'éternel retour !

Cyparissus fut transformé en **Cyprès**
après avoir tué son ami le cerf aux cornes dorées...
L'arbre « croit près de qui souffre » ; Ovide



« Il faut savoir être un arbre durant les quatre saisons,
Et regarder, pour mieux se taire,
Écouter les paroles des hommes et ne jamais répondre,
Il faut savoir être tout entier dans une feuille
Et la voir qui s'envole. »
Jules Supervielle « Les Amis inconnus »



C'est par la base de l'**Amandier**
que l'on pénètre dans la ville
mystérieuse de LUZ,
séjour d'immortalité ;
Tradition juive.

Aventures Sténopé au Jardin de la Miranda

La Chambre Noire

Les premiers observateurs qui nous aient laissé un témoignage sur le sténopé, sont le chinois Mo Ti et Platon au V^e siècle Av JC , Aristote au IV^e siècle.

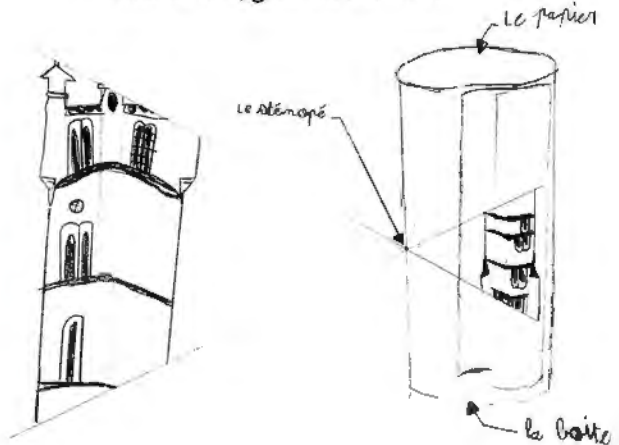
Dans une chambre, noire, la lumière du dehors pénètre par un "petit trou", le sténopé, et se projette du coté opposé sur n'importe quelle surface.

Puis vinrent les astronomes comme Alhasen, savant égyptien du XI^e siècle. Ces derniers s'installaient dans des sténopés géants pour analyser les éclipses du soleil.

Dans la « chambre » rentreront aussi un bon nombre d'artistes de la Renaissance ; Léonardo Da Vinci et Durer usaient d'une chambre noire et d'une chambre claire ... 150 ans plus tard Veermer affectionnera tout particulièrement les scènes à la fenêtre d'une chambre ... noire !



*l'image des formes projetées est inversée,
haut en bas, gauche à droite.*



1/ la prise de vue

Dans la boîte on a placé une feuille de papier photosensible, face au petit trou les formes extérieures s'y projettent



Dans l'oeil, derrière les lunettes il se passe la même chose, la feuille c'est la rétine, mais l'oeil lui a un objectif!

En photographie

Dans les années 60, le sténopé, qui n'était pas la technique d'invention de la photographie, devient à la mode, surtout dans les pays anglo-saxon, en Italie et en Espagne...

Oscura composé d'un photographe, d'un historien, d'une professeure, d'un vendeur, d'un chômeur... se lance en France vers 1990.



Le sténopé c'est : une boîte + un trou + du papier = une photo

la définition d'Oscura

Développer sa feuille dans la lumière rouge du laboratoire = on la plonge dans... le REVELATEUR le BAIN d'ARRET.....le FIXATEUR..... et on rince à l'eau



3/le contact

On place le négatif à l'envers sur une autre feuille et on allume une source lumineuse, comme un agrandisseur. Par contact la trace du négatif se projette sur la feuille vierge. on la révèle à son tour et on obtient le positif.

2/ la révélation

On va dans le laboratoire, on va révéler la feuille de papier les parties lumineuses sont noires, les parties sombres sont blanches, c'est le négatif..



J - Les Bas-Reliefs

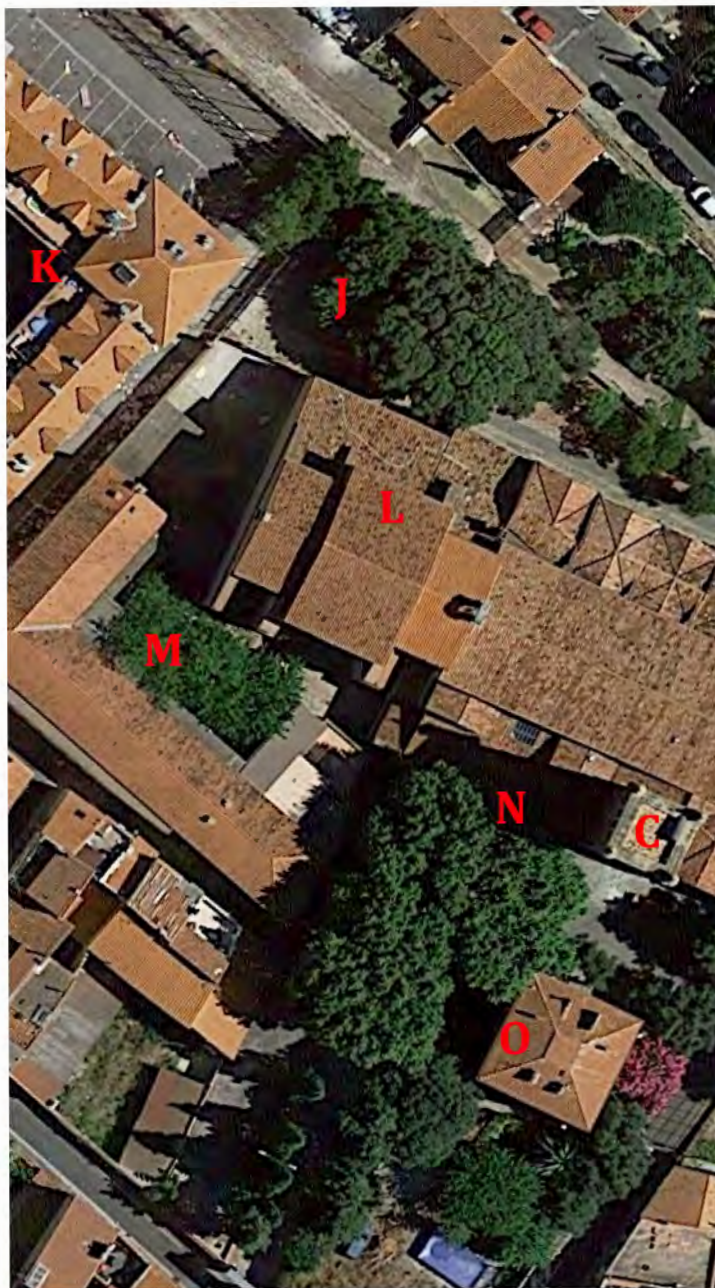
K - La caserne du Puig

L - Le Choeur de la Sanch

M - l'École de la Miranda

N - L'entrée sud de l'Église

O - Le Presbytère



A - Le Choeur de Saint-Jacques

I - La pointe Nord ouest
du petit Bastion

H - L'Aixugador



G - La pointe Nord-Est
du petit Bastion

F - Vestiges de
murailles

E - La Pierre de
Montserrat

D - La pointe Sud-Est
du petit Bastion

B - La Chapelle des Tisserands

C - Le Clocher



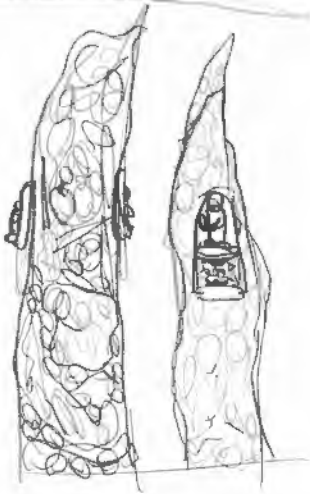
À l'entrée du jardin une pierre

sur sa face est
Jules de Carsalade du Pont



Consacré évêque de Perpignan-Elne le 22 février 1900, il apprend le catalan, et rétablit l'enseignement du catéchisme et la prédication dans cette langue. Il achète les ruines de l'abbaye Saint-Martin du Canigou et le restaure en 30 ans. Il acquiert Saint-Michel de Cuixà, et le collège Saint-Louis de Gonzague puis fait édifier l'église Saint-Martin de Bon Secours...

Pou-DAING ou PUDINGA



La Pierre a 50 millions d'années et provient des environs de Barcelone, de la montagne de Monserrat (montagne-mont en dents de scie-serrat), devenue un prénom féminin souvent abrégé Món, Montse, Muntsa, Serrat ...

C'est un « poudingue », une roche sédimentaire consolidée, constituée de débris arrondis, ici d'anciens galets pris dans un ciment naturel, souvent du grès. Plus la taille des galets est importante, plus la vitesse du courant d'eau qui les a déposés, était élevée.

Au fond du jardin , 2 bas-reliefs



Dans les années 50, c'est le sculpteur catalan Fernand Delfau qui les réalise tout comme les deux fontes sur la pierre de Montserrat.

D'un côté la Déploration.

Vous reconnaissez Marie-Madeleine, Nicodème, Joseph d'Arimatee, la Vierge...

Il y a une ville...

La Croix est-elle visible...?

Voit-on des "armes" du Christ...?



sur sa face ouest
Jacint Verdaguer

Canigó - chant IV (Lo Pirineu) 1885 -

« **Llegenda pirenaica del temps de la Reconquista.** »
« Verdaguer narre l'enchantement du fils du comte Tallafarro, Gentil tombé dans le piège que lui a tendu Flordeneu, la reine des fées du Canigou, qui a pris les traits d'une bergère, Griselda ; fou d'amour, Gentil a abandonné son poste de soldat et s'est laissé emporter dans un fabuleux carrosse volant guidé par Flordeneu pour un voyage au-dessus des Pyrénées. »

Xavier Ravier 2010 - *Lieux, Images, Événements*
dans *L'écriture Poétique* : Jacint Verdaguer



Depuis le palais d'albâtre ils descendent

du Pla Guilhem aux Collades Verdes,
et les arides Esquerdes de Rojà
qu'enrichit leur grenat,
ils les évitent dans leur vol.
Ils laissent, verrou de l'altier Pyrène,
Costabona et ses hauteurs en arrière,
elle qui soude le Canigou à la cordillère
comme un brillant sur une chaîne en or.



Des del palau alabastrí davallen

del Pla Guillem a les Collades Verdes,
i de Rojà les àrides Esquerdes
que el granat enriqueix, fugen, volant.
Deixen, anella del Pirene altívol,
l'aturonada Costabona enrere,
que solda el Canigó a la cordillera
com a cadena aurífrica un brillant.
(Vers IV, 9-16)

D'un autre côté la mise au tombeau

Vous reconnaissez les mêmes personnages ?
À quoi reconnaît-on le lieu de la scène ?
où est la signature du sculpteur ?



Ces bas-reliefs furent réalisés
lors de la relance de
la Procession de la Sanch.
Depuis en 1416,
au départ de Saint-Jacques
Les pénitents de la Confrérie
y commémorent la Passion
en robes longues et sous leurs
cagoules la "Caparutxa"
en portant les « Mistéris ».



il n'y a pas de jardin sans eaux...



structures d'enceinte et du réseau hydrographique , Perpignan

Archivio di Stato di Torino 1538-1542, Anonyme. (Nord en bas)

L'approvisionnement en eau de Perpignan est un élément majeur dans le bon fonctionnement urbain. Elle sert prioritairement aux usages domestiques, mais aussi à l'agriculture intra-muros, à l'industrie ou encore à l'agrément. L'eau concourt également à la défense urbaine. Cet approvisionnement doit donc être suffisant, mais aussi constant sur l'ensemble de l'année, ce qui, en plaine méditerranéenne n'est pas chose aisée en raison des périodes de sécheresse...



les élèves de la Miranda
dans la fraîcheur de l'Aixugador



Du canal du XII^e, le Rech Comtal au nouveau canal d'une trentaine de kilomètres au XIV^e, pont-aqueducs, canaux souterrains, regards, puits, alimentent les quartiers.

L'immense « Aixugador » du Jardin de la Miranda est à ciel ouvert ...

références : Puig Carole, Carozza Jean-Michel, Durand Sylvain. L'approvisionnement en eau de la ville de Perpignan au Moyen-Âge et à l'Époque moderne : premiers éléments d'enquête. In: Archéologie du Midi médiéval.



Muscari à grappes



Greville Rosemarine



Plantes et Photogrammes

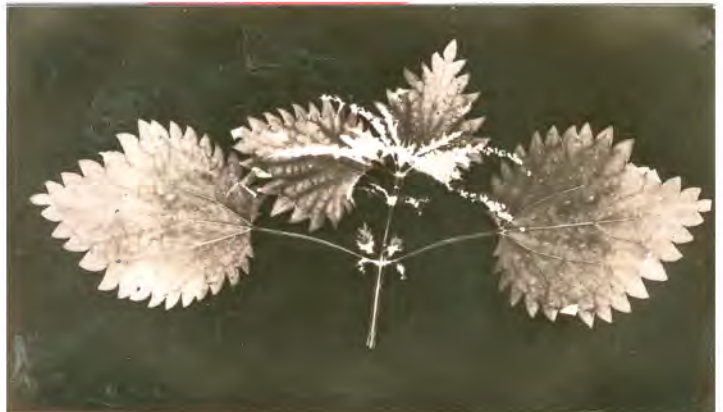
le Photogramme est une image produite par contact.
Ici, après la cueillette, dans le laboratoire, en lumière rouge,
Élisabeth a posé les plantes une à une à plat,
sur une feuille photographique sensible.
Elle a allumé momentanément la lumière
qui a noirci la feuille sensible sauf à l'endroit où repose la plante.

Aussi chaque photogramme est unique.
c'est une trace, une empreinte.

William Henry Fox Talbot et Hippolyte Bayard,
tous deux inventeurs de photographies,
sont les tous premiers à pratiquer cette technique.

Toujours au XIX^e, la biologiste britannique
Anna Atkins réalisa en photogrammes des herbiers de son île...

Ortie à membrane



Dans le jardin on a aussi trouvé ...

le Laiteron Maraicher,

le Chardon - Marie,

le Gaillet Gratteron,

l'Aronia à fruits rouges,

le Bec de Grue à feuille de Mauve

l'Ail des Ours et l'Ail blanc...



Le nombril de Vénus

Son nom Umbilicus, vient que les feuilles partent toutes de la base et dont le pétiole se rattache au limbe par le centre. Au XIX^e on l'a dit efficace contre l'épilepsie.



l'Agave

En grec « Agave » signifie admirable ! Elle est venue d'Amérique centrale dès le XVI^e siècle. les plus grandes mesurent 2 à 3 mètres. Entre 10 et 30 ans, elle va fleurir, une seule fois avant de mourir...

L'agave a des propriétés médicinales (antibactérienne, antiseptique, diurétique). Elle est utilisée pour son pouvoir sucrant (sirop d'agave) et sert au Mexique à la fabrication de deux alcools, le mescal et la tequila. C'est aussi une plante textile dont les fibres servent à la fabrication de cordes, sandales, nattes, vêtements.

La Jeune fille dans l'Agave



Les jeunes hommes sous l'Agave



Entre novembre 2021 et juin 2022
pour leur curiosité, leur attention, leurs efforts,

Bravo
aux jeunes du GES du Jean-Moulin
et à leur enseignante Mélanie Mirailles,

abram corgol
vivi baptista

Erechias corgol

Marie-Isabelle espinos

Ilbony caragol
Julien baptista
Abelou ximenez

SONY XIMENEZ

Yllian rufin
vincenzo rufin

David gemenes

KELIAN CARCOL

DAVID BAPTISTA

21/11/2021
ZACHARIE REYES



Capitana Ximenez
kelana sky
Iloukian Paragol
David baptista
Manoukian corgol
Ylliana sky
Isabelle rufin
Julien corgol
Ismael baptista
Israel Mathieu ximenez



et d'autres enseignants du Collège Jean-Moulin ont été à nos côtés

Terenci Vera
Claire Hours
Raphaëlle Debacq
Marie Prud'hon

tout au long du chemin on retrouve la Fabrique « Les 2 Rives »

Jean-Michel Galley appuyé par les interventions d'Oscura avec
Elisabeth Towns
Inès Sanchez

à École de la Miranda on nous a ouvert les portes ,
des jeunes ont assisté à des visites de ceux de Jean-Moulin avec
Romain Peiffer, Vincent Garrigue et Alexia Planterose.

Laure Alberny , Sonia Gara ont mobilisé
les élèves de CE1 et CE2 pour l'atelier sténopé
largement cité et montré dans l'ouvrage

Qu'il pleuve



ou qu'il vente

L'ensemble de ce travail s'inscrit dans la Cité éducative 66 - 2022/2023

avec les soutiens de nos partenaires ...

La Cité Éducative avec Jean-José Rodriguez

La Préfecture des Pyrénées Orientales avec Martine Such-Smeets

La Ville de Perpignan et particulièrement la Direction du patrimoine

Elisabeth Doumeyrou Directrice et Olivier Bru

Marc-Antoine en poste à l'Église Saint-Jacques

Philippe Mocellin Directeur Général des Services

Conception - réalisation

Jean-Michel Galley coordinateur des 2 Rives

mai-juin 2022

Les 2 Rives



Fabrique de Territoire

2021 / 2022

**Dans le cadre de la Cité éducative à Perpignan
il s'est tissé un lien entre les Jardins de la Miranda
et les élèves GES du Collège Jean-Moulin.
L'école de la Miranda a été aussi en appui.**

**Les enseignants ont travaillé avec l'équipe
de la Fabrique de Territoire "Les 2 Rives"**

**Des lectures, des apprentissages, des visites,
des recherches et un atelier photographique,
ont donné naissance à ce premier livret.**



**PRÉFET
DES PYRÉNÉES-
ORIENTALES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*



**ACADÉMIE
DE MONTPELLIER**

*Liberté
Égalité
Fraternité*